

Odyssées françaises par Adrian et Elaine Dean (Français/Anglais)

No 4 Le Manoir de Bois-en-Ardres

1530 rue de Saint Quentin 62610 Bois-en-Ardres

<http://manoirboisenardres.fr/>

Les gens du Royaume-Uni qui ont enduré la misère de conduire via le M25 en se rendant au ferry de Douvres et ont ensuite bravé la traversée de la Manche pour atteindre Calais méritent un repos. Il ne fait aucun doute que Calais a son propre charme, mais ce n'est pas la ville la plus pittoresque de France, donc pour ceux qui ont encore des réserves d'énergie, Le Manoir de Bois-en-Ardres est un joyau caché à seulement 18 km au sud-est de Calais.

Je ne suis pas fanatique de Greta Thunberg, mais je peux comprendre sa motivation à créer une société plus verte. Je suis sûr que même Greta ne serait pas déçue du Manoir de Bois-en-Ardres. Cette charmante chambre d'hôte rustique est située dans un paradis boisé verdoyant de trois hectares avec des arbres vieux de plus de 200 ans. Comme beaucoup de vieilles propriétés françaises, Le Manoir a une histoire intéressante. C'était à l'origine le château de Saint Just du XIXe siècle, qui malheureusement a été détruit par le feu et il ne reste pas grand-chose du château. Le Manoir a récemment changé de propriétaire, j'espère donc que les nouveaux propriétaires, la famille Baland, n'en modifient pas le caractère.

Son emplacement idéal a signifié que nous avons séjourné ici plusieurs fois sur le chemin de la Méditerranée et d'autres endroits. Les petits déjeuners ont été toujours un vrai régal, mais un dîner du soir n'était jamais disponible sous la propriété précédente. Ce n'était pas un problème car nous prendrions un taxi pour le village d'Ardres où il y a un choix de restaurants. Quand on doit dîner loin d'une chambre d'hôte, il n'est pas facile de connaître les propriétaires et nos histoires sur Le Manoir sont donc limitées ; sauf lors d'une visite ...

Elaine et moi dînaient seuls dans l'un des restaurants du village quand un gars à une table voisine a pu entendre que nous conversions en anglais. Nous avons naturellement commencé à parler et à partager les expériences de la France et des autres pays que nous avons visités. Notre conversation s'est poursuivie pendant le dîner qui, comme nous le savons tous, dure généralement au moins deux heures en France. Vers la fin de notre repas, on nous a demandé ce que nous faisons pour vivre. Étant une personne « normale », j'ai pris plaisir à tout expliquer sur mon travail comme génie civil et comment il m'avait conduit dans toute l'Europe, tandis qu'Elaine a raconté quelques expériences de sa vie en tant que secrétaire médicale. Ensuite, nous lui avons demandé ce qu'il avait fait dans la vie, ce à quoi il a répondu : "Je suis musicien". Nous pensions que cela semblait assez intéressant, alors nous avons approfondi un peu. Il nous a dit qu'il était Van Dyke Parks et qu'il était auteur-compositeur, arrangeur et producteur de disques, ce qui a complètement anéanti nos humbles récits de vie. Il a ajouté que quelques-uns de ses œuvres préférés étaient son album Song Cycle et les paroles de l'album inachevé des Beach Boys,

Smile. Notre réunion au restaurant aurait normalement été la fin de notre rencontre, mais il séjournait également au Manoir !

Translation to English

People from the UK who have endured the misery of driving via the M25 on their way to the Dover ferry and then braved the Channel crossing to reach Calais, deserve a rest. There can be no doubt that Calais has its own charm, but it is not the most picturesque town in France, so for those who still have reserves of energy, Le Manoir de Bois-en-Ardres is a hidden gem just 18km south east of Calais.

I am not a fanatical supporter of Greta Thunberg, but I can understand her motivation to create a greener society. I'm sure even Greta would not be disappointed with Le Manoir de Bois-en-Ardres. This delightful rustic chambre d'hôte is set in a verdant three-hectare woodland paradise with some trees more than 200 years old. Like many old French properties, Le Manoir has an interesting history. It was originally the château de Saint Just du XIXe siècle, which unfortunately was destroyed by fire and not much of the château remains. The Manoir has recently changed ownership, so I hope the new owners, the Baland family, do not alter its character.

Its convenient location has meant that we have stayed here many times on our way to the Mediterranean and other places. The breakfasts have always been a real treat, but an evening dinner was never available under the previous ownership. This was not a problem because we would get a taxi to the village of Ardres where there is a choice of restaurants. When one must dine away from a chambre d'hôte, it is not easy to get to know the owners and so our stories about Le Manoir are limited; except during one visit...

Elaine and I were dining on our own in one of the village's restaurants when a guy at a nearby table could hear we were conversing in English. We naturally started to talk and share experiences of France and other countries we had visited. Our conversation continued during dinner, which as we all know, is usually at least two hours in France. Towards the end of our meal, we were asked what we did for a living. Being a 'normal' person, I took delight in explaining all about my work in civil engineering and how it had taken me all over Europe, while Elaine recounted some experiences of her life as a medical secretary. Then we asked him what he did, to which he replied: "I'm a musician". We thought that sounded quite interesting, so we probed a little further. He told us he was Van Dyke Parks and he was a songwriter, arranger, and record producer, which of course blew our humble life stories right out of the water. He added that a couple of his favourite pieces of work were his Song Cycle album and the lyrics on the Beach Boys' unfinished album, Smile. Our restaurant meeting would normally have been the end of our encounter, but he was also staying at Le Manoir!